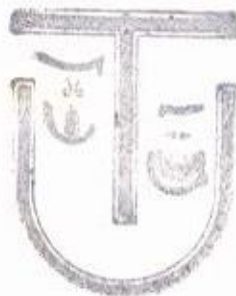


Estado Libre Asociado de Puerto Rico
DEPARTAMENTO DE INSTRUCCION PUBLICA
Programa de Teatro Escolar
Hato Rey, P.R.



Seminario de Drama

1083143

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARIO
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS

EL BANDIDO DEL MAIZAL

MURRES
C.1

Seminario Multidisciplinario Josemilio González
Bachillerato de Estudios Interdisciplinarios
Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Rio Piedras

EL LANDIDO DEL MAIZAL

Fábula méjicana de Claire Boiko
Revisión, Traducción y Adaptación de
Luis Antonio Pérez Fernández
Supervisor General Programa de
Teatro

Personajes:

Granjero

Juan

Pedro Hermanos

Pepe

Sapo

Ixlandia

Coro - 3 niños y 3 niñas

Bailarines - cantidad deseada

Tiempo: Muchos años atrás

Lugar: Una hacienda en Méjico

Antes de subir el telón:

El coro, con ropa méjicana, entra frente a la cortina. Los muchachos usan tambores y las muchachas, maracas.

Coro: (Entra cantando cualquier canción méjicana, tocando los instrumentos. al terminar, los niñas se sientan a la extrema derecha del escenario y los niños se arrodillan a su lado)

Coro: Hace muchos años, en el viejo Méjico, donde las montañas son más altas que ninguna, y el cielo es más azul que ninguno...

Niño I: (Abanicandose) y el sol es más caliente que ninguno...

Coro: Vivía un rico hacendado.

Sube el telón y se observan al fondo varias montañas violeta, cactus y una casita techada de paja. En el centro, al frente, hay un aljibe con un sapo al lado. a la extrema izquierda hay tres hileras de maiz. Solo dos hileras tienen mazorcas. Los tres hermanos están frente a la casita de paja. Juan, el mayor de los hermanos, está sentado con el sombrero sobre los ojos. Pedro está parado al lado de Juan, peinando su largo bigote, admirandolo con un espejo de mano. Pepe, el más joven de los hermanos, está de pie con una escoba en la mano.

Seminario de Dramá

Granjero: (Entrando por el fondo derecho) Buenos días.

Coro: El rico hacendado se llama el Señor Granjero.

Niño 1: Ah, pero es rico el señor granjero.

Niña 1: Y tiene dos bueyes gordos.

Niña 2: Tiene una casa tejas.

Niña 3: Con ventanas al frente y ventanas en la parte de atrás.

Niño 2: Pero lo mejor de todo lo que tiene es el sembrado lleno de maiz.

Coro: Maiz para tortillas, maiz para tostadas, maiz para tamales, maiz para enchiladas. ¡ El granjero es rico !

Niño 3: Además tiene tres hijos. El mayor, Juan

Granjero: Levántate, Juan. (Juan se acomoda el sombrero)

Coro: Levántate, Juan. (Juan bosteza)

Granjero: Juan es un poco perezoso, pero es un buen muchacho.

Niño 2: Luego, esta Pedro.

Granjero: (Mientras Pedro continúa admirando su bigote) Ya está bien, Pedro. Eres bastante elegante. Se ve que lo heredaste de mí.

Coro: Ya está bien, Pedro. (Pedro continúa arreglándose el bigote)

Granjero: Pedro es un vanidoso. pero es un buen muchacho.

Niño 1: Para terminar, ahí está Pepe. solamente, Pepe.

Coro: Ah, Pepe.

Granjero: Pobre Pepe. No pude pensar algún otro nombre para Pepe.

¿ Que le puedo contar sobre mi joven hijo ? Pepe es muy buen muchacho; Eso es todo. (Pepe barre el piso)

Niño: (Mientras el granjero cruza a extrema izquierda, examina el maiz) Un gran día méjicano, el Señor Granjero visita su campo de maiz. La primera hilera de maiz estaba llena.

Granjero: ¡ Magnifico !

Coro: La segunda hilera de maiz estaba llena

Granjero: ¡ Magnifico !

Coro: Pero la tercera hilera no tenia ni una simple mazorca ni una.

Granjero: ¡ Oh ! ¡ Han robado el maiz ! ¡ Un bandido ! (Corre através de la escena a donde sus hijos. Juan se levanta. Pedro suelta la escoba) Hijos míos, escuchen.

Hijos: Te escuchamos, papá.

Granjero: Un bandido ha robado el maíz del campo. Ustedes son buenos hijos y me van a traer ese bandido. Cualquiera que me traiga el bandido tendrá toda mi riqueza.

Pepe: (ansiosamente) Yo no quiero toda tu riqueza, papá. Pero iré y te traeré el bandido.

Juan: ¿ Tu ? Eres solo el tercer hijo. yo soy el mayor. yo iré papá. La próxima semana... (bosteza)

Granjero: La próxima semana no quedara ningún maíz. Tienes que ir esta noche.

Juan: Mañana por la noche. (Bosteza)

Granjero: ¡ Esta noche ! (Le entrega a Juan su revolver)

Juan: Si, si. esta noche

Coro: Cuando el sol se oculta tras las montañas, anochecer

(El Sr. Granjero y sus hijos se sientan en el fondo centro con las piernas cruzadas y ponen su cabeza entre sus manos)

Niño 1: Era una maravillosa y fresca noche méjicana.

Niña 1: Habían más estrellas en el cielo que ningún otro sitio.

(Juan se levanta y cruza a la izquierda)

Niño 3: Juan camina un poco. Luego descansa. (se sienta)

Niña 2: Camina un poco más. Luego descansa.

Juan: (Cruza hasta el aljibe, pero se sienta en el camino) Que camino más largo. Tengo que descansar, aquí al lado del aljibe. (comienza a cabecear. El sapo sale del lado del aljibe. Un corto sonido de tambor se escucha)

Sapo: ¡ Levantate ! ¡ Levantate !

Juan: (Levantándose) ¡ Ay ! Un sapo viejo y feo ¡ Vamos ! ¡ Fuera de aquí !

Sapo: Cierra tus ojos si no te gusta lo que ves. Escucha, yo seré un sapo viejo y feo, pero puedo ayudarte.

Juan: (Soplandose con el sombrero) Vete de aquí. Métete dentro del aljibe donde nadie pueda verte. Fuera, fuera.

Sapo: Muy bien. Pero estás cometiendo un gran error. (Regresa al lado del aljibe. Juan se recuesta y se duerme)

Niño 2 : Cuando el sol sale detrás de las montañas, es otro magnífico día méjicano. El papá de Juan y sus hermanos visitan el aljibe. (El Sr. Granjero, Pedro y Pepe cruzan al aljibe, se paran frente a Juan, Llevan armas, jamaquean a Juan)

Los Tres: Levantate, Juan.

Coro: Levantate Juan. (Juan levanta la cabeza y mira a ambos lados)

Juan: Buenos días, papá. Buenos días hermanos.

Granjero: ¿ Capturáste al bandido ?

Juan: ¿ El bandido ? Ah... Es rápido como un jaguar y hábil como un mono.

¡ Como luché con el ! Pero no pude capturarlo.

Pedro: ¡ Ja ! Todo lo que Juan ha capturado son bostezos.

Pepe: Por favor, papá, dejame tratar esta vez.

Pedro: ¿ Tu ? Quedate en tu lugar, hermanito. Tu sabes muy bien que es mi turno. (a Juan) Dame el arma, espanta-bandido. (Juan le entrega el arma)

Granjero: Buena suerte, hijo mio.

Pedro: Yo no necesito suerte, papá. Yo tengo cerebro. (El Sr. Granjero, Juan y Pepe retornan al frente de la casa de paja, se sientan y ponen las cabezas entre sus brazos)

Coro: Otra vez el sol se oculta trás la montaña. Es otra bella noche como la anterior. (Pedro apunta el arma a un lado y a otro nerviosamente, cuidando el maiz)

Pedro: Nadie por aquí. Nadie por acá. Bueno tengo sed. Tengo que tomar un trago. (Se acerca al aljibe y toma agua con sus manos. Sapo aparece por el otro lado del aljibe. se escucha un toque corto de tambor)

Sapo: Buenas Tardes, amigo.

Pedro: ¡ Ugh ! Un sapo. Un sapo viejo y feo.

Sapo: Temia que dijeras eso. Pero como siempre digo, si no te gusta lo que ves, cierra tus ojos. Escuchame, yo puedo ayudarte.

Pedro: ¡ Tu ! No seas gracioso. Soy muy inteligente y sé que un sapo no habla.

Sapo: ¿ Que no ? Entonces, ¿ quién está hablando contigo ?

Pedro: Nadie. Todo está en mi mente. Vete, y no pretendas hablarme.

Sapo: Muy bien. Pero recuerda que has cometido un gran error. (Brinca y se esconde detrás del aljibe. Pedro, con su arma lista, cruza el maizal. Se arrodilla y agudiza el oído. Se escucha un leve sonido de maracas)

Pedro: Escucho un aleteo. ¿ Que será ? (Ixlanda, vestida como un pájaro encantado, baila al frente en la extrema izquierda. aletea atrás y al frente) ; Un Pajaro ! Más bonito que el quetzol. (Ixlanda toma una mazorca de maíz) Oh, no, no lo hagas Preciosa o no, te dispararé (Toma puntería y dispara. un golpe de tambor se escucha. Ixlanda ríe, sacudiéndose, aleteando desaparece por la izquierda. Pedro corre hasta su padre y hermanos) El bandido. Le disparé al bandido. (Todos se levantan)

Granjero: ¿ Donde está el bandido ? Enséñamelo.

Pedro: Aquí. (Dirige a sus papá)

Juan: Eso no es ningún bandido. Es solo una pluma.

Granjero: ¿ Eso es todo lo que tienes que enseñarnos ?

Pedro: ¿ No es eso bastante ? Yo arriesgué mi vida por esta pluma. El bandido era un águila, alto como una mata de yuca. Sonaba como una tormenta cuando batía sus alas.

Granjero: El bandido nunca había dejado esa pluma. Se que vendrá una y otra vez. hasta que alguien lo capture.

Pepe: Por favor, papá, déjame ir. Ahora es mi turno.

Juan: ¿ Tu ? Eres muy pequeño. ¿ Que puedes hacer ?

Pedro: ¿ Tu ? Tu no tienes cerebro. Te apuesto a que nunca has pensado que un sapo hable ¿ Que crees Juan ?

Juan: ¿ Un sapo hablar ? Nunca

Juan y Pedro: Nunca

Granjero: Muy bien, pequeño Pepe. Ve y trata tu suerte. (Pedro le entrega el arma a Pepe.) El Sr. Granjero sigue a Pedro y Juan cuando estos cruzan al fondo y se sientan nuevamente como la vez anterior. Pepe cruza al aljibe)

Coro: Una vez más, el sol se oculta tras las montañas.

Niña 2: Es de noche. La tercera noche.

Niña 3: La tercera noche es siempre la noche mágica.

Niño 2: Especialmente en Méjico .

Pepe: Ah, el viejo aljibe. Es el mejor sitio para comer mi tortilla.

(saca la tortilla de adentro del sombrero. se escucha un toque de tambor. Sapo sale detrás del aljibe)

Sapo: Buenas noches, amigo

Pepe: (Cortesmente) Buenas noches, Señor Sapo.

Sapo: ¿ Señor Sapo ? Que cortesía. ¿ No vas a decirme lo feo y viejo que soy, como tus hermanos ?

Pepe: (Observando de cerca) Yo no pienso que seas feo. Te ves como algunas de las largartijas que yo he capturado.

Sapo: ¿ De veras ? Que bondadoso. Tu eres más bondadoso que tus hermanos.

Pepe: ¿ Quiere probar mis tortillas, Señor

Sapo: Señor Sapo. Nadie me había dicho mi nombre anteriormente. Sí, probaré un pedacito de tortilla (comen) ¿ Crees que yo puedo hablar ?

Pepe: Por supuesto. Te estoy escuchando.

Sapo: ¿ Qué tu dirías, si yo me ofrezco a ayudarte a capturar el bandido ?

Pepe: Yo diría, sí, si

Sapo: Eres sabio muchacho. ahora, haz lo que te diga. Inclínate sobre el aljibe.

Pepe: (Recostándose sobre el aljibe) ¿ así ?

Sapo: ¿ Que ves ?

Pepe: Las estrellas del cielo reflejándose en el aljibe.

Sapo: ¿ Que más ?

Pepe: ¡ Una fulgureante piedra blanca debajo del agua !

Sapo: Esa Piedra blanca es mágica. Ella te concederá tres deseos.

Pepe: ¿ Tres deseos ? ¿ Porqué no ? Mi primer deseo es capturar al bandido que se lleva el maíz todas las noches. Mi segundo deseo es casarme con una mujer bella. El tercer deseo... Nunca he visto una gran fiesta. ¡ Deseo tener una gran fiesta cuando regrese a casa !

Sapo: ¿ Que hacemos ahora ? Ya sé, vayamos al maizal (Cruzan a la extrema izquierda. Pepe mantiene sus arma lista. Se escuchan un suave sonar de maracas)

Pepe: Escucha. Oigo aletear de aletear de alas. (Ixlandia entra por la extrema izquierda. Revoletea al lado de las matas de maíz. Pepe levanta el arma)

Sapo: No... no... No dispaes. No dispaes o perderás el primer y segundo deseo. (Pepe baja el arma. Sapo empieza a croar) Pájaro encantado que vienes en la noche. Detente, te lo ruego. Deten tu vuelo. (Ixlanda permanece inmóvil, sin extender sus brazos)

Pepe: He capturado el pájaro bandido. Mi primer deseo se ha cumplido.

Sapo: Por supuesto. ahora el segundo deseo. (Croa otra vez) Pájaro encantado, que vienes de lejos, enseñanos, te lo ruego, quien eres realmente. (Se escucha el sonar de maracas. Ixlanda se quita su vestimenta. Mueve su larga cabellera.)

Ixlanda: Yo soy Ixlanda. Miles se años atrás, una bruja me convirtió en Pájaro. Por favor olvidenme. Solo tomé el maíz por que me estaba muriendo de hambre. (Le entrega a Pepe una mazorca de maíz)

Pepe: No, no. Por favor Tómela usted, Señorita Princesa.

Sapo: Yo tomaré la mazorca. Bueno, ve donde ella- pídele - que se case contigo. Después de todo, tu segundo deseo se hizo realidad.

Pepe: Pero, yo no esperaba que mi deseo apareciera tan pronto. (Baja la cabeza) Estoy muy avergonzado.

Sapo: ¡ Salten iguanas ! Después de miles de años la pobre princesa no tiene a nadie más que a ti. Pregúntale.

Pepe: Señorita Princesa, si no tiene nada mejor que hacer...

Sapo: (Aguantándole la cabeza) ¿ Seré yo un casamentero, también ? (a la princesa) Mi querida princesa. Lo que quiere decir este tartamudo es... que su corazón esta ardiendo ante tu belleza. su mente arde con tu encanto. ¿ Puedes hacerle el gran honor de ser su esposa ?

Ixlandia: (con ojos nublados) Es lo menos que puedo hacer.

Sapo: Lo que la pobre princesa quiere decir es, que tu eres su caballero de brillante armadura, su noble defensor. ella te suplica que la aceptes como esposa. ahora... de una vez por todas...; se casarán el uno con el otro ?

Los Dos: (Con las manos sobre el corazón) Si nos casaremos.

Coro: Y lo hicieron.

Niño 2 : Salieron juntos para la hacienda del Señor Granjero.

Niña 1 : ¡ Que regocijados estaban !

Niña 2 : Apaciblemente Juan se levantó, al final.

Juan : (Con los ojos bien abiertos) ¿ Que ? ¿ Pepe ha capturado al
bandido ? ¿ El pequeño Pepe ?

Pedro: ¿ Pepe ha traído una esposa a la casa ? ¿ El pequeño Pepe

Ambos: Bien hecho, pequeño hermano.

Granjero: Bien hecho, hijo mio. Ah... esto es mucha felicidad para
una pequeña hacienda. Invitaremos a todo Méjico a celebrar
este día. Yo declaro... una fiesta !

Pepe: ¡ Una fiesta ! Este es mi tercer deseo.

Coro: (Batiendo los tambores y sonando las maracas) ¡ Fiesta !
¡ Fiesta ! Venga de los montes y de los valles de Méjico.

Niño 2: Vengan de la Baja, de Chihuahua y de Campecho.

Niño 1: Vengan de Hidalgo, Jalisco y Guerrero.

Niño 1: Vengan de Tabasco, Durango y Sonora.

Coro: ¡ Fiesta ! (Las bailarinas entran del fondo derecho y del izquierdo
y bajan hasta los extremos derecho e izquierdo. Bailan una canción
méjicana (Las Chapanecas) forman un círculo alrededor del aljibe.
El sapo se sienta en una caja en el centro del aljibe, con un gran
sombbrero en la cabeza. Pepe e Ixlandia se paran en la extrema derecha.
El Sr. Granjero, Juan y Pedro cruzan a la extrema derecha. Las bailarinas
continúan bailando. al finalizar, mientras bajan o cierra el telón, el
sapo salta fuera del aljibe con su sombrero)

Coro: Y está es la historia del bandido del maizal.

Niña 2: Nos lo contó un minero buscador de plata de Taxco.

Niño 1 : El la escuchó de un viejo pescador de Veracruz.

Niña 1 : Y el pescador la escuchó de una abuela de Oajaca.

Coro: Y el la escuchó de ...

Sapo: ¿ de mí, por supuesto. ¿ De quién otro ? (Saluda con el sombrero a la
audencia y sale por la derecha) Crook, crook, crook ...

Notas de Producción

Personajes:

8 Varones

4 Mujeres

(Coro: 3 niños y 3 niñas)

El Sapo puede ser representado por una niña o un niño

Bailarinas - La Cantidad que se desee.

Tiempo de duración: 20 minutos

Vestuario:

Señor Granjero, Pedro, Juan y Pepe: Visten camisones de algodón, pantalón, sandalias, sombrero y sarapes.

Sapo: Viste Tights verde, camiseta verde, guantes verdes con uñas largas y prominente capucha.

Ixlandia: Usa casco con largo pico. Usa Plumas multicolor, una larga capa de muchos colores.

Para el Vestuario **Méjicano** usa una blusa corta, falda larga, largo collar y pantallas largas doradas.

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS

Escuela de Estudios Interdisciplinarios
Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Rio Piedras